

3105 Shattuck Ave.  
Berkeley, CA 94705  
Dated Matter  
Time Value: 1 December 1994

La Peña  
Cultural Center

Office Hours: Mon. - Fri. 10- 5 pm  
(510) 849-2568

La Tienda Gift Shop

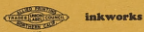
Special Extended Holiday Hours  
Sun. through Tues. 12-5 pm  
Wed. through Sat. 12 - 8 pm

Café Vox Populi

Open Wed. - Sun. 6 pm  
(510) 548-5514



\* indicates that tarjetas  
(La Peña discount cards) not valid.  
Programs subject to change.  
La Peña is wheelchair accessible.



Don't Mourn, Organize!



Non-profit organization  
U.S. Postage Paid  
Berkeley, CA  
Permit No. 22

3105 Shattuck Ave., Berkeley (510) 849-2568

Cultural Center Calendar December 1994

Saturday Morning Children's Programs

Sat. Dec. 3: Amiguitos de La Peña present Berkeley favorite Gary Lapow who is an established hit in the kids's music circuit.

Sat. Dec. 10: Amiguitos present storyteller Joel Ben Izzy sharing his post Hanukkah stories and other Jewish tales.

Sat. Dec. 17: The Plum City Players present their songs and games for the whole family.

All Programs start at 10:30am • \$3 adults • \$2 kids

Special Children's Event! On Sat. Dec. 10 at 2 pm, a book signing celebration of José Luis Orzoco's recently published De Colores: The Latin American Children's Song Book.

JUEV-THURS

**1** POETRY READING  
  
June Jordan's  
Poetry for the People Present  
  
Revolutionary Student  
Readings  
  
7 pm Free

VIER - FRI

**2** CONCERT  
  
Grupo Campana  
  
Celebrate Christmas with *ritmos navideños* of Venezuela. *Gaitas, aguinaldos, villancicos, parranda, tamborera, y más.* Grupo Campana is led by Jackeline Rago and Ray Davis artists-in-residence at La Peña. Special Venezuelan menu in Cafe Vox Populi. **8 pm \$7**

SAB - SAT

**3** Saturday Morning Kids Show (see box at left)  
DANCE • BAILE  
  
**Dr. Loco's Rockin' Jalapeño Band**  
salsa, cumbias, polkas y más  
**9:30 pm \$8**  
  
Ava Apple salsa lesson  
7:30 pm \$6

DOM - SUN

**4** BENEFIT FOR LA PEÑA  
Preview of San Francisco Bay Revels Mesoamerican Solstice Celebration  
**Huehuatl**, highly acclaimed instrumental and dance group from Mexico City, and Angélica Aragón, star of TV's "Al Final del Puente" and soon-to-be-released *A Walk in the Clouds* (sequel to *Like Water for Chocolate*) will play, sing, dance & speak.  
**8:30 pm-9:30 pm \$5**

LUN - MON

**5**  
  
**On Monday, Dec. 5 at 6 pm**  
**Encuentro & Dinner with Inti-Illimani**  
A specially prepared dinner by Horacio Duran of Inti-Illimani and Chilean chef Hugo Brenni to benefit the Victor Jara Foundation in Chile, with live Latin American music.  
\$15 advance sale tickets are available at La Tienda. For more information, call Café Vox Populi at 548-5514.

MAR - TUE

MIER - WED

**7** MEET-THE-AUTHOR SERIES  
Celebrate the recent publication of *Two Worlds Walking*, a collection of essays, short stories, poems, and memoirs. This anthology explores the tensions of being "mixed blood," and what it means to be "American" today. Join Susan Ito, Victoria Manyarrows, Julia Rodríguez and Thelma Seto for readings and discussion. **7:30pm (voluntary suggested donation \$2)**

**8**  
  
**December Art Exhibit**  
  
**Images of Struggle 1974-1994**  
Collection of posters from the **Comité del Barrio** curated by **Andrés Cisneros**

**9** ROCK EN ESPAÑOL  
La Rockola en La Peña  
Fiesta Rock en Español con DJ y música viva con **Orixa y Adicción Social** ¡CDs y boletos!  
  
La Rockola at La Peña  
Rock en Español party with DJ and live music with **Orixa** and **Adicción Social**.  
CD and ticket giveaways!  
**9 pm \$6 (\$5 for students)**

**10** Saturday Morning Kids Show (see box at left)  
José Luis Orozco book signing tardeada fiesta 2-4 pm \$3/\$2  
La Peña Celebrates its Mortgage Payoff & Kick off the Retrofit Campaign with  
**John Santos and the Machete Ensemble**  
**9:30 pm**  
**\$12 in adv. • \$15 day of show**

**11** READING  
  
**Rice Papers** presents Asian American women writers reading their prose and poetry.  
**3 pm \$3-5 sliding scale\***

**Advance Ticket Information**  
For programs that indicate that advance tickets are available, you may purchase those tickets at our store, La Tienda, up to one day prior to the performance. We do not accept charges by phone. You may send a check and self-addressed stamped envelope to La Peña at least one week before the show and we will send you the tickets. Thank you.

**Victory in Lawsuit Against U.S. State Department Regarding Visa Denial to Cuban Group Mezcla**  
La Peña joined the Encuentro Del Canto Popular and other organizations to file a lawsuit against the U.S. government for arbitrarily denying visas to Grupo Mezcla last December. Although the State Dept. tried to get the case dismissed, a U.S. District judge ruled in November that the case must go to trial. The decision is unprecedented. In the past, similar lawsuits have been dismissed. This means the plaintiffs will have their day in court and describe how U.S. government actions regarding Cubans violate our First Amendment rights to freedom of association, speech, and religion.

**16**  
  
The performance space is closed today for private event for La Clínica de La Raza.  
  
The Cafe is open from 6pm  
  
La Tienda is open from 12-8 pm  
Stop by and visit the excellent selection of books in Spanish and recordings from Cuba!

**17** Saturday Morning Kids Show (see upper left)  
DANCE • BAILE  
  
**Ritmo y Harmonia**  
Great Afro-Cuban Music featuring Roberto Borrell & Fito Reynoso  
**9:30pm \$8**  
  
Ava Apple salsa lesson  
7:30pm \$6

**18**  
  
La Peña gratefully acknowledges funding support for our artistic programs from the following: Alameda County Arts Commission, Berkeley Arts Commission, California Arts Council, L.E.F. Foundation, Lila Wallace-Reader's Digest Arts Partners, National Endowment for the Arts, San Francisco Foundation, and Zellerbach Family Fund.

**La Peña's New Voice Mail System**  
To help us handle the number of calls we receive regarding bookings, event information, tickets, volunteering, and so on, we have recently installed a voice mail system. Our office hours are from 10-5 pm M-F only. Our office number is (510) 849-2568.  
Use your touch tone phone and press:  
**2** for upcoming event information  
**3** for class schedules  
**4** for directions to La Peña  
**5** Calendar subscriptions/renewals/changes of address  
  
**The Staff Directory**  
**11** Elena Serrano: volunteer coordinator, fundraising  
**12** Vanessa Whang: special events, development  
**13** René Heider: accounts payable/receivable  
**14** Roberto Johansson: financial management  
**15** Fernando Peña Torres: publicity, información en español  
**16** Sylvia Sherman: bookings, classes  
**17** Paul Chin: bookings, space rental  
**18** General Delivery box  
**19** Cuco Daglio: Technical Director  
**20** La Tienda Gift Shop (use if no one is answering 849-2215)  
  
If the extension is busy or the staffperson is not at her/his desk, you will be able leave a message in a voice mail box. Thank for your patience in using this new system.

**READ**  
  
Find your favorite authors at La Tienda!  
**Isabel Allende • Eduardo Galeano • Toni Morrison • Gabriel García Márquez • Terry McMillan • Sandra Cisneros • Howard Zinn • Audre Lorde • Alice Walker • Cornel West and many more! Plus, the best selection of books in Spanish in the East Bay!**

**COMING UP!**  
  
Friday • January 27, 1995

**Kevin Locke**, a Lakota of the Standing Rock Reservation in South Dakota, performs flute music and hoop dances. Kevin is a recipient of a National Heritage Fellowship by the National Endowment for the Arts and is a popular storyteller working to ensure that his cultural heritage survives and prospers.



**23** CONCERT  
  
**Conjunto Social y Folclórico**  
  
Celebrate *navidad puertorriqueña* with the Conjunto Social y Folclórico. Enjoy an evening of Christmas songs Boricua-style, with lots of *jibaro* and *plena* music of Puerto Rico. **8 pm \$8**

**24** NO EVENING PROGRAM  
  
La Tienda will be open from 12-5 pm today for last minute holiday gift buying!

**25**  
  
La Peña Cultural Center, Café Vox Populi, and La Tienda wish you all a safe and happy holiday season.  
  
**¡Felices Fiestas!**

**31**  
  
Join La Peña and Conjunto Céspedes to ring in the New Year with a dance party celebration on Saturday Dec. 31 from 9:30 pm-1 am. The Conjunto will usher in the new year with some of their new material from their upcoming recording "Vivo y Coleando" to be released spring of 1995 on Green Linnet.  
  
**9:30 pm \$18 in adv. at La Tienda • \$20 day of show**  
**Dinner & dance \$25 only w/ special advance tickets available at La Tienda up to Thursday, Dec. 29**



Holiday Hours for Dec.

Sun -Tues. 12-5pm

Wed.-Sat. 12-8pm

Buy Your Holiday Gifts at La Tienda!

A NOT-FOR-PROFIT COMMUNITY STORE

3105 Shattuck Avenue, Berkeley (2 blocks from Ashby BART) (510) 849-2215

SPECIAL GIFTS FROM LATIN AMERICA AND AROUND THE WORLD

**A New Selection of Crafts:** Colorful tin picture frames, wall hangings, candelabras, and ornaments from Oaxaca; Mexican "Maria" and indigenous dolls, miniature folk art from Mexico & Chile; Venezuelan ceramic mobiles & folk art; hand-painted silk & woven purses from Nepal, Bhutan & China; woven passport bags from Thailand & Guatemala; textiles from Nigeria & Guatemala; Christmas ornaments from around the world; chili pepper lights, candles & candleholders; and much more!  
**Jewelry:** Chili pepper earrings, African cowrie shell & clay jewelry, Huichol, Peruvian & Mexican alpaca earrings, Native American turquoise, coral & silver jewelry.

CALENDERS • LATIN AMERICAN MUSIC • LITERATURE • COOKBOOKS • TOYS  
BILINGÜAL CHILDREN'S BOOKS • HOLIDAY CARDS • COFFEE • INSTRUMENTS

Your purchase at La Tienda supports La Peña's cultural activism, progressive writers & musicians and fair & alternative trade artist cooperatives.



New Year's Eve with Conjunto Céspedes

Sat. Dec. 31, 9:30 pm  
\$18\* in adv. / \$20\* day of show  
Proceeds to benefit La Peña's Seismic Retrofit Fund.  
Special dinner package of \$25 for fixed menu and entry to dance available at La Tienda up to 12/29  
\*No discount tickets available.

Photo by Irene Young



# DECEMBER HIGHLIGHTS



Photo by Ricardo Vinos

## John Santos and the Machete Ensemble Saturday • Dec. 10 • 9:30 pm

"Perhaps the most innovative Latin jazz group playing today outside Cuba...Highly innovative, intimately explosive." – Lee Hildebrand, *East Bay Express*

La Peña presents John Santos and the Machete Ensemble to help La Peña celebrate paying off the mortgage on our building and kicking off our "Save Our Building Campaign". Now that we own the building outright, we must seismically retrofit our facilities to meet current earthquake safety standards and make the building safe for all who use it. The estimated costs of the retrofit is \$200,000. Join us in this celebration of La Peña's free and clear ownership of the building and consider making a tax deductible donation to our retrofit campaign.



## José Luis Orozco Booksigning Party Saturday • Dec. 10 • 2pm • Free

Jose Luis Orozco celebrates the recent publication of his new book "De Colores, Latin American Songbook". This beautifully illustrated songbook contains lyrics in English and Spanish and is available for purchase through La Tienda at La Peña and at this event.

*¡Felicitades a José!*

### American Volunteers Against Poverty

American Volunteers Against Poverty is a volunteer organization soliciting donations of gifts and money to send to refugee camps in Mexico and Central America. Donations can be brought to a drop box at La Peña or sent to Salesian High School, 2851 Salesian Ave.

Attention: Father Larry Byrne.

For more information call Jorge Chang at (510) 222-8263

## A Call to Artists!

La Peña is soliciting graphic designs entries for use in connection with our 20th Anniversary to be celebrated in June 1995. We are looking for design themes that involve the idea of cultural activism for social justice. The design will be used for our anniversary poster, t-shirt, and possibly serve as the logo for our 20th Anniversary fundraising campaign. La Peña is offering an honorarium of \$200 for the design chosen to be used. Please call 849-2568, ext. 13 by Dec. 15 to express your intent to submit a design. You can also communicate by mail c/o La Peña Design Committee, 3105 Shattuck Avenue, Berkeley, CA 94705.



## GLOBAL EXCHANGE

2840 College Avenue Berkeley, Ca 94705 (510) 548-0370

*This holiday season, do the right thing!*

Make a purchase with a purpose by putting people before profits. Shop at Global Exchange and support Fair Trade. Fair Trade provides a market that returns the money made from craft production to the community.

Global Exchange Fair Trade Craft Centers  
Berkeley • San Francisco • Mill Valley

## THE REVELS

### Las Pascuas Navideñas

IN CELEBRATION OF THE WINTER  
SOLSTICE, A MASQUE OF TRA-  
DITIONAL & RITUAL DANCES,  
PROCESSIONALS, CAROLS  
AND DRAMA

FEATURING

Angélica Aragón

Conjunto Nuevo Mundo & Coro Hispano  
de San Francisco  
Huehuetl

THE SCOTTISH RITE THEATER  
1547 Lakeside Drive, Oakland

SIX PERFORMANCES DECEMBER 8 - 11  
Tickets: \$12, \$22, \$25 adults, \$12 children, seniors

CHARGE BY PHONE UNTIL  
DECEMBER 10  
510-841-6334

Since 1975, more than 500 community groups have used La Peña's facilities. The use of our space by these organizations does not mean that La Peña endorses the views presented. La Peña feels that it is important to help stimulate an environment conducive to discussion and understanding among different peoples.

### FALL CLASS SCHEDULE AT LA PEÑA

La Peña is proud to offer free Latin American workshops sponsored by the California Arts Council Artist in Residence program and La Peña. This year the CAC has awarded a new grant to Jackeline Rago and Ray Davis to teach Afro-Venezuelan music to youth and adults. The CAC has also renewed grants for Guillermo Céspedes who will teach Afro-Cuban music and Gilberto Gutierrez, to teach music and dance of the son jarocho of Veracruz, Mexico. We offer other music and dance classes for a fee. Enrollment is limited and permission from the instructor is required. For more information, call (510) 849-2568 Ext. 16 M-F 12 - 5 pm. (TS = Theater Space, CR = Community Room behind La Tienda)

#### MONDAYS

Afro-Cuban Youth Ensemble – Free  
(3:30 - 5:30 pm, TS) Instructor: Guillermo Céspedes

Afro-Cuban Adult Ensemble – Free  
(6:00 - 8:00 pm, TS) An advanced folkloric study group is being formed for advanced players. For more information contact the instructor: Guillermo Céspedes at (510) 562-2308

West African Drumming Class \$12/class or \$40/4 classes (6-7:00pm, CR)  
Instructor: Babou Saqna

Beginning Venezuelan Cuatro – Free (7:00 - 8:00 pm, CR)  
Instructor: Jackeline Rago

Intermediate Venezuelan Cuatro – Free ((8:00 - 9:00 pm, CR) Instructor: Jackeline Rago

#### TUESDAYS

Children's class in Zapateado, Mexican folkloric dance – Free (6 - 9 yrs)  
(4:00 - 5:00 pm, TS) Instructor: Gilberto Gutierrez

Beginning Adult Zapateado, Mexican folkloric dance from Veracruz. – Free  
(5:00 - 6:00 pm, TS) Instructor: Gilberto Gutierrez

Advanced Adult Zapateado – Free (6:00 - 7:00 pm, TS) Instructor: Gilberto Gutierrez

Mexican Son Jarocho Music Workshop, instruction in jarana, an 8 string guitar-like Mexican instrument – Free (7:00 - 8:00 pm, CR)  
Instructor: Gilberto Gutierrez

#### WEDNESDAYS

Beginning Afro-Venezuelan Percussion for Youth – Free (see box for full description) (3:30 - 5:00 pm TS) Instructors: Jackeline Rago & Ray Davis

Beginning Afro-Venezuelan Percussion: – Free (Bring congas, palitos, güiros, maracas- see box above for full description) (5:30 - 7:30pm, CR)  
Instructor: Ray Davis

#### THURSDAYS

Introduction to Afro-Cuban Rhythms – Free (5:30 - 7:30 pm, CR)  
Instructor: Guillermo Céspedes

#### SATURDAYS

Salsa dance class with Deborah Ruby Rubenstein (2-3pm beginning TS)  
(3-4pm intermediate) \$6/class

#### Bay Area Southern Africa Network Meeting

The Bay Area Anti-Apartheid Network meets regularly on the second Saturday of each month from 10am to 1pm (CR)

#### Ad Space Available

La Peña's calendar reaches people who are concerned about global social justice issues and support diversity in all aspects of life. Ad space limited to not-for profit activities. Cost: \$30 column inch.

## Spanish Classes



Languages • Culture &  
Social Sciences

- Weekdays and Saturday Regular Classes •
- Intensive Weekday Courses •
- Weekend Workshops •
- Children's Classes •
- Tutoring •
- Translations •

#### SPECIALS:

- Berkeley intensive program 16 hrs. a week  
Monday – Thursday, 3 weeks from Dec. 19<sup>th</sup> – Jan. 5<sup>th</sup>
- Guatemala TOTAL IMMERSION program 30 hrs. one-on-one includes private room and three meals a day it will be an introductory rate at \$100<sup>00</sup> a week

## Centro Latino

A project of immersion into the Latino Culture  
2530 San Pablo Ave. Suite E (at Blake St.)

Berkeley, CA 94702 (510) 849-4504 & 287-9886

## DANCE BRIGADE PRESENTS...

## The REVOLUTIONARY Nutcracker Sweetie

December 16, 17, 18 at 8:00 pm; December 17, 18 at 2:00 pm  
Scottish Rite Theater, 1547 Lakeside Drive, Oakland



"Politically savage, dramatically rambunctious, wonderfully tasteless and utterly brilliant." – *San Francisco Chronicle*

### Tickets:

\$14.50 advance,  
\$16.00 at the door,  
\$11.00 for children under 12,  
seniors & disabled.

#### Tickets available at:

**RASS** TICKET CENTERS  
CHARGE \* 415/455-1115

Mama Bears, Oakland  
La Peña/La Tienda, Berkeley  
Modern Times, San Francisco

#### or by mail:

Dance Brigade  
PO Box 2962  
Oakland, CA 94609

Family packages for Saturday matinee  
available by mail only.

For more info, call (510) 652-0752

**Help Save Our Building! La Peña needs to raise \$200,000 to seismically retrofit our building to meet current earthquake building codes or face closing!**

We must reinforce our building according to new earthquake laws and make it safe for all who use it. The cost of the retrofit is an estimated \$200,000! **We must do this work or face closing down. Our goal is to raise \$50,000 from individual donors.** To help us on our way to reaching our goal, the California Arts Council has awarded La Peña a Challenge Grant for up to \$25,000. This means that for every \$2 we receive in new or increased private donations, we will receive \$1 from the CAC. To receive the full \$25,000 grant, we must raise \$50,000 from new donors or donors who can increase their past contribution.

☐ Enclosed is my tax-deductible donation to support your seismic retrofit campaign.

☐ \$1000      ☐ \$500      ☐ \$100      ☐ \$50      ☐ \$30      ☐ \$\_\_\_\_\_

☐ Please charge my gift to my VISA / MASTERCARD (circle one)

Account# \_\_\_\_\_ Exp. Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

☐ I would like to become a La Peña bill-of-the-month supporter.

Enclosed is my first monthly pledge of \$\_\_\_\_\_ (minimum monthly pledge \$5)

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Return to: La Peña Cultural Center, 3105 Shattuck Ave. Berkeley, CA 94705

Call Elena Serrano  
at 849-2568, ext.11  
for information  
regarding  
electronic funds  
transfer, a painless  
way to make a  
monthly donation.